

Chihiro und Kohaku

Von abgemeldet

Kapitel 1: Einleitung

Einleitung

Es gibt ein Lied zu dem Film, natürlich auf Japanisch. Es wurde von Kristin Olsson ins Englische übersetzt: <http://sekaiseifuku.net/shiroiryuu.html>
Diese englische Version habe ich ins Deutsche übersetzt, wobei ich an einigen Stellen, die mir merkwürdig vorkamen, die japanischen Vokabeln nachgeschlagen habe. Z.B. Aoi heißt Blau, kann aber auch Grün bedeuten. So kommen einige Unterschiede zur englischen Übersetzung zustande.

Weisser Drache

Heimlich fliegst über die See im Mondschein
Mein bezaubernder weisser Drache
Schnell, schnell, noch schneller
Zu meiner Seite

Silbrige Schuppen blutverschmiert
Suchst deinen gestolenen Namen
Ziellos umherirrend
Schöner weisser Drache
Geliebter weisser Drache

Trink Sens Nächte
Versink in Chihiros Wassern

Rostfarbener Wind bläst von der Erde
Mein Pochen in der weissen Brust
Schnell, schnell, noch schneller
Fließ reichlich über

Grüne Mähne brennend wie Feuer
Suchst deinen verschütteten Fluss
Ziellos umherirrend
Schöner weisser Drache
Geliebter weisser Drache

Komm zu dem quellenden Strom
Der in mir verborgen war

Trink Sens Nächte
Versink in Chihiros Wassern

Text: Miyazaki Hayao
Musik: Hisaishi Joe